# ARUBAANSE COURANT



*Diario* *pa Aruba*





Anja 23 — DIAHUEBS 28 DECEMBER 1961 — No. 4225

# DECEPCION RIBA POLITICA MERICANO DI AVIACION

**DEN HAAG, 28 dec. — E gabierno Hulandes a anuncia e lecepcion di e Tweede Kamer tocante e politica di avia- ian cu Merca ta haci cu en berdad, si e worde transpane oor completo riba trafica camercial la trece un mira pasiti- amente riba termina largu, cansecuencianan masha per- uiciasa. Segun e minister di trafico den su memorie van ntwoard riba e vaorlapig verslag di Tweede Kamer riba begrating di su departamentu pa 1962.**

Segun minister Korthals a anuncia, an ta especialmente algun. elemen- cu pa Hulanda ta inaceptable y a trece fin di e deliberacionnan ba derecho di aterrizahe pa K.L.M. costa occidente di Merca.

Te ainda no por bisa di ora y di ki anera nan lo cuminza cu negocia- onnan nobo. segun e minister den memorie van antwoord.

un modernisacion di e flota ta nece- sario pa drecha e rentabilidad y man- tenimento di un posicion razonable riba varios mercadonan. E expancion dje produccion a contribui den e ul- timo anjanan como 15 porciento pa anja.

E esfuerzo. tambe di gobierno. ta keda dirigi pa alza e aparencia di K.L.M., entre otro na Merca, sigur sigur na interes di toerismo.

### Dificultadnan di KLM

E direccion di K.L.M. ta haciendo vor aki. tanto interno como cu e inister di trafico. deliberacionnan cante e gobernacion dje anjanan ve- dero. Asina e minister a anuncia n su memorie di antwoord riba e rlopig verslag di tweede kamer to- nte su begroting pa 1962.

Di banda di K.L.M. nan a propo- den e deliberacionnan aki. cu aske nan ta consiente dje necesidad para e tempo dje expansion di e roduccion den e anjanan cu ta bini,

## SALU DI PRESIDENT KENNEDY

PALM BEACH. 28 dec. — Hefe di prensa di Casa Blanca. Pierre Salin- ger. a bsai cu e specialista di New York. dr. Preston Wade a listra pre- sident Kennedy. kende na cuminsa- mento di e anja aki durante su bishita na Canada a herida su lomba. Aunke cu e dokter constata cu president Kennedy su lomba a mehora hopi. tog lo dura algun luna prome cu e president por haci ehercicio. Por lo demas e president ta perfectamente di salud y ta completamente capaz pa ehecuta su tarea. Ayera president Kennedy a bishita su tata kende des- pues di un atake mester a worde trans- porta pa hospital y actualmente ta sufriendo di un pulmonia leve.

## GOBIERNO DI RHODESIA TA PIDI INVESTIGACION NA KATANGA

SALISBURY. 28 dec. — Gobier- o di e federacion di Rhodesia awe a idi pa un investigacion in partidario iba e actitud d Nacionnan Uni na Katanga.

Na Salisbury e gobierno a duna un eclaracion. den cual nan ta bisa cu investigacion aki mester a tuma lu- ar basta dia caba. Den prensa. se- en e declaracion. a sali noticianan ocante halhechonan di trupanan di Nacionnan Uni y a resulta cu e noti- ianan aki tabata correcto.

Si e organisacion mundial kier pa igi respete como instrumento pa nantenccion di paz y seguridad. anto egun opinion di gobierno federal mes- er haci un investigacion profunda to- ante e actitud di e trupanan di Na- ionnan Uni na Katanga, asina e de- laracion ta bisa.

## HONDURAS QUIER QUIBRA RELACIONNAN CU INGLATERRA

REGUCIGALPA. 28 dec. — Pre- sident Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a participa awe na un con- ferencia di prensa na Tegucigalpa cu e tin intencion di kibra relacionnas diplomatico cu Inglaterra y pa den dos luna di tempo saca tur Inglesnan for di su pais.

El a bisa esaki en contestacion riba preguntanan tocante planuan di Gua- temala pa apodera di Honduras Bri- tanico.

Inglaterra y Guatemala ya basta tempo caba ta den conflicto cu otro tocante pretencionnan di Guatemala riba Honduras Britanico.

E pretencionnan di Guatemala ta principalmente basa riba mapanan Spanjo bieu riba cual e actual Hon- duras Britanico. for 1862 un colonia Ingles. ta indica como pais cu ta bou di e sub rey di Guatemala.

## NAN A MATA OBISPO NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN. 28 dec. — E obispo di 47 anja di Bloemfontein na Sur Africa. Burnett a worde herida awe di dia cla riba caya door di dos Africano cu cuater punyatazo. Den hospital nan mester a duna e victima un transfucion di sanger. pero su si- tuacion no ta serio.

## MIKOJAN PA WEST-AFRIKA

LONDEN. 28 dec. — Radio Moscu a anuncia cu e vice premier di Rusia. Anastas Mikoyan na cuminsamentu di januari lo bishita e estado Guinea na West Afrika pa delibera riba diferen- te problemanan di mas cooperacion entre e dos paisnan.



**Nos ta mira aqui un grupo di fugitivo- nan Cubano cu a haha na Huto diasa- bra nochi. Cu bandera Cubano meimel di nan, e grupo aqui a saca un portret riba e platuforma despues di yegada dje avion. Nan ta masha contento pasobra nan por a pasa e Pascu aqui den un pais na unda ta reina completa libertad.**

## BAGDAD TA YAMA MEDIDANAN INGLES UN AMENASA

MOMBASA. 28 dec. — Despues cu Irak a bolbe haci pretencion riba Irak Inglaterra. como precuacion. a manda algun unidad marina na Aden. Ta trata aki di e portaavion „ Cen- taur" na e fregatanan „Plymouth" y „Loch Alvie". y e dos bapor nan di guerra „Striker" Tidesgure" y „re- tainer".

Na Inglaterra nan a manda trinta miembro di e reserve estrategico di 170 homber di forsa aerea cu destino desconoci.

Radio Bagdad a bisa cu e medida- nan di Inglaterra ta forma un ame- nasa pa paz y seguridad.

Irak a declara cu e relacionnan cu e paisnan cu ta mantene relacionnan diplomatico cu Koeweit, lo worde re- visa.

E embahador di Koeweit na Cairo. Abdel Azi Hoesscin. a duna comen- tario riba esaki cu esaki ta nifica cu Irak lo mester kibra relacionnan cu 65 pais. door di cual e pais lo worde Isola.

## DEMOSTRACIONNAN NA CATANZARO

CANTANZARO. 28 dec. — Na Catanzaro na Italia nan a tene awe demostracionnan en relasiona cu e accidente serio di ferro viaria di 23 di december na unda 70 persona a muri.

Mas di 3.000 demostrantenan a „ocupa" e sporweg. a blokia trafico y a destrui e materialnan. Na Sove- ria cu ta keda den cercania e demos- trantenan a ataka un stacion. Nan a benta piedra door dje bentananan y a pega e mueblesnan den e sala di re- cibo na candela. Unidanan fuerte di polis a actua pa stop e demostrante- nan di sigi destrui.

E accidente a socede, ora cu e trein a cumanza corre mas duru di loke e tin mas na e pida dje trajecto aki.

## SITUACION NA KOEWEIT

KOEWEIT, 28 dec. — Observador- nan, ta di opinion, cu e pretencion riba Koeweit y su exigencianan na e companianan di petroleo, minister-pre- sident Iraqui Kasem a maniobra su mes den un posicion masha dificil.

Tur e dos asuntonan aki tin estrecho relacionnan cu otro.

Si e „Iraq Petroleum Company" cu ta bao di control di e Inglesnan sera e asunto, anto prome cu un siman Koeweit mester stop cu e abastecimen- to di petroleo di Irak door di un pro- duccion altu.

## ESCARSEZ DI CUMINDA NA TURQUIA

ANKARA. 28 dec. — Un cuarto dje poblacion di turkia ta sufri bao di hamber na este dje pais ta reina un escasez terribel na ariña y maishi. cu ta forma e base dje cuminda criol- lo. Door di un caida inespera di un invierno severo. cu tambe a bini cu un caida fuerte di sneeuw. nan no por hiba cuminda pa e ciudadnan y pue- blonan den e territorio aki. Tambe tabatin e anja aki un verano masha seco. Door di hamber e campesinonan ta come e semillanan. cu ta destina pa planta den terra. Hamber ta ame- naza tur e bestianan.

## TENSION NA KOEWEIT

NAIROBI, 28 dec. — Nan a yama e oficialnan di e portavion Britanico „Centaur" cu tabata den e puerto di Mombasa (Kenia) for di un fiesta pa nan regresa na e bapor.

Ayera mainta tempran e bapor a sali probablemente cu destino pa Koeweit.

Nan a anuncia prome cu un detacha- mentu di 200 homber entre cual tin 170 piloto ta prepara nan mes pa sali pa e base Britanico Aden. Asina nan a anun- cia di banda oficial. E ministerio di De- fensa a anuncia anteriormente. cu nan a tuma algun medidanan di precausion cu vista riba e tension rond di Koeweit.

„Daily Telegraph" ta anuncia. cu e vigilancia Britanico a bira mas scherpi cu relacion na Koeweit pa motibo di e noticia. cu segun cual e premier di Irak, general Kassem kier laga su tru- panan drenta den Koeweit na un mo- mentu inespera. Tambe „Daily Mail". a skirbi ayera cu for di algun dia caba nan a ripara cu general Kassem ta trece trupanan camionnan di combate y avion- nan rond di Zuid Irak.

Kassem kier a podera di e camponan di petroleo di Koeweit. El a Pensa cu esaki e por pone ley pa e companianan di Petroleo di estranhero cu ta traha den su pais.

# Parlamentonan Katanges na Elisabethstad

**LEOPOLDSTAD, 28 dec. — E prome grupo di parlamentarionan katanges a yega Leopoldstad. Nan lo tuma nan aslentonan den e parlamento di gobier- no central di Kongo.**

E grupo. cu ta bou di direccion di Al- bert Njembo, e minister Katanges pa asuntunan publico, a worde ricibi na Leopoldstad pa premier Adoela.

Militarnan katanges a arresta na Eli- sabethstad shete militar succo di Na- cionnan Uni y 15 obrero africano. Na- cionnan Uni no a mira ningun motibu pa actuacion militar ya cu nan no kier danja e ambiente politico cu ta reina ac- tualmente na Kongo. Nan ta negociando cu ministernan di Katanga pa laga e soldanan sali liber.

Gobierno di Katanga a publica un comunicado den cual nan ta bisa cu nan a manda carta pa Nacionnan Uni to- cante arrestacion di 31 polis katanges y un gendarme durante e ultimo fin di siman.

Ademas nan a protesta contra haci- mentu di patruya di soldanan di Na- cionnan Uni a protesta contra hacimen- tu di patruya di soldanan di Nacionnan Uni banda di un barrio africano door di cual solamente e tension ta worde aumenta inecesariamente.

## CANDELA NA HOTEL A CAUSA TRES MORTO

NEW YORK. 28 dec. — Na un candela den e hotel Mayflower di 16 piso den un barrio exclusivo na New York, a muri awe dos huesped y un bombero y mas di seis persona a hanja herida.

E candela a yega te na e di ocho piso di e hotel cu tin 578 camber. Prome cu un ora nan por a paga e candela.

## CENTENRES DI MORTONAN NA MERCA

NEW YORK. Mas di 506 persona a muri durante e tres dianan aki di na incendionan y otro accidentenan. di trafico. Mas di 160 persona a muri na incendionan y otroaccidentenan.

E camindanan cu tabata cubri cu sneeuy y ijs tabata e consecuencianan di e accidentenan. For di diablenes te dialuna esta awe a muri na Ingla- terra 113 persona na accidentenan di trafico.





**Riba e portret aqui nos ta mira e tan afamado conjunto „Mariachi di Aruba" cu a cosecha asina tanto laureles pa nan prestacionnan tan bunita. E conjunto aqui tabata huesped na Corsow riba dos dia di Pascu y aqui tambe el a cosecha masha hopi aplauso pa su piezanan me- xicano. Mas ariba nos ta mira cu cuan- to atencion algun huesped ta para ta goza e concert di Mariachi di Aruba cu el a duna dilanti Hotel Curacao Inter- continental.**

# Promocionnan na Territorio Insular di Aruba

**ORANJESTAD, 28 dec. — Bispu di Pascu como 25 ambtenaar den servicio di Eiland a ser contenta cu un promo- cion. Siguiente promocionnan a tuma luga :**

(Tras di e nombernan nos ta publica e rango bieu, sigi pa e rango nobo.)

**ACCOUNTANTSDIENST**

M. L. Kleisen, commies, commies 1e klasse. W. van 't Sant, adj. accountant, adj. accountant 1e klasse.

**BESTUURSKANTOOR**

J. F. Croes klerk b., klerk 1e klasse. H. T. Quilotte, klerk b., klerk 1e klasse. M. W. Vos, klerk b., klerk 1e klasse.

**DIENST VAN OPENBARE WERKEN**

G. Carolina, adspirant tekenaar. M. Werleman, adspirant tekenaar. E. D. Flanegin, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. L. J. Leonardo, tijdschrijver, hoofdtijd- schrijver. O. E. Colastica, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. Mej. J. J. Daal, klerk b., klerk 1e klasse. P. Erasmus, klerk a., klerk 1e klasse. E. O. Pereira tekenaar, assistent-opzichter. G. E. Bosse, assis- tent-opzichter, opzichter. L. Croes, as- sistent-opzichter, opzichter. F. G. Ranis, opzichter, opzichter 1e klasse.

**HAVEN- EN LOODSDIENST**

C. B. Nuboer, klerk a., klerk 1e klasse.

**TELEFOONDIENST**

W. W. Labad, magazijnmeester, klerk a. C. Tromp, monteur, monteur 1e klasse. J. A. Jacobs, monteur 1e klasse, chef-monteur. M. E. Tromp, monteur 1e klasse, chef-monteur.

**VETERINAIRE DIENST**

R. Pieter, opzichter, opzichter 1e klasse.

**WATER- EN ENERGIEBEDRIJF**

Mej. A. Vrolijk, klerk a., klerk 1e klasse. W. A. J. Muller, monteur 1e klasse, chefmonteur. T. Toppenberg, tijdschrijver a., beambte.

**BUREAU VOOR WELVAARTSZORG**

mej. A. S. Britten, schrijver a., klerk a.

## ROBO NA FRANCIA

PARIS. 28 dec. — Awe dos hom- ber cu mascara a horta den un nego- shi di jolleria na e Fauburgo di Pa- ris Saint Honore.

Nan a orta na un balor di un millon franco. na joyanan. E asaltantenan a bini cu bromfiet y door di nan capa- sidad pa trahado cu e vehiculo aki nan por a scapa na tur e barriendana- nan cu nan a pone den nan caminda.

E operacion a dura solamete un paar di minuut. Un dje hombernan cu no tin mascara a cohe e presiocidadnan for di e etalage dje negoshi mientras su ayudante ta amenaza e tres per- sonanan cu na e momento ei tabata den e tienda (e donjo un beudedo y un viaero) cu scopet.

## DRAGAMENTU A CUMINZA

ORANJESTAD. 28 dec. — Mane- ra ta spera. lo cuminza awe cu dra- gamento pa Atlantic Gulf & Pacific Company. cu ta bai traha e haf di industria na Barcadera. Sinembargo banda di Strand Hotel e luga ta mu- cho seeu pa e molina di dragamentu por pasa. Pero dragando aya asina mes lo e mester coba traha un luga pa e por pasa door di dje. un camin- da door dje luga camnda awa no ta hundo.

Tan pronto cu e molina logra pasa door di esaki e ta nabega bai Barca- dera. na unda nan ta spera di termi- na e trabao den termino di 5 luna.

Actualmente por mira e molina di draga cla den lagun dilanti Strand Hotel. Un conduccion di tubo ta co- munica e vapor cu waf. na unda e buldozernan di DOW a traha un bu- raco grandi. na unda e santo cu e va- por ta coba ta ser deposita. pa esaki sirbi despues pa trahamento di entre otro un boulevard nobo. E ponton- nan cu e tubonan diki riba dje a ser poni den otro den e dianan aki den haf di Oranjestad. despues di cual e kraan flotante ta hiza nan hiba foi e waf te den awa i vaporcitonan ta transporta nan na nan prome posi- cio di dragamentu dilanti Strand Ho- tel.

Mirando e hecho cu foi awor caba Atlantic Gulf & Pacific Company ya ta trahando cu un molina na Aruba. no ta nada stranjo cu e compania ta e inscriptor di mas barata. ora cu prolongacion di e startbaan dje aero- dromo bai te leu den lagun i cu e trabao di dragamentu den haf di Oran- jestad lo ser destaja. A.G. i P.C. lo hanja e trabaonan aki tambe. anto segun esnan cu por sa. ta di spera cu despues di Barcadera pronto lo nan cuminza cu e startbaan. loke tambe lo dura un cinco luna asina, de la ma- nera cu na fin di 1962 e actividad- nan di correccie den haf di Oranjestad por cuminza.



## PASCU-ANJA NOBO PA HUBENTUD

ORANJESTAD. 28 dec. — Awe nochi pa 7'or lo tin riba sala di reu- nion di misa Protestant na Oranjestad un celebracion combina di Pascu i Anja Nobo pa hubentud riba 12 anja. Direccion dje fiesta aki ta na cargo di domi A.H.C. Jacobs.



Exitoso tabata e prestacion di Tin'eu Sta. Rosa cu a gana prome premio den e festival musical. Aqui nan ta ofreciendo un nieza di njapa pa e admiradornan despues cu nan triunfo ya tabata confirma.

## VAPOR NO POR NABEGA MAS BAO DI BANDERA COSTARICENSE

SCHIPHOL. — Vapornan cu den futuro quier nabega bao di bandera stranjero lo no por nabega mas bao di bandera costaricense, pasobra muy pronto e pais aqui mes ta pensa na bai introduci un flota naviero. E ex-president di Costa Rica cu ultimamente a yega Hulanda a participa esaqui, agregando cu su gobierno ta cansa caba dje abuzo cu ta ser haci cu su aprobacion dje bandera nacional, segun cu nos ta informa tin ainda tres pais ta concede nabegacion bao di su bandera. Esaquinan ta Honduras, Panama y Liberia. Nan ta luna vapornan estranhera tur sorto di facilidadnan.

Ex-president di Costa Rica Otilio Ulate quende tabata president di Costa Rica foi 1949 te 1953 te ainda ta miembro di Cas di Apoderadonan pa e partido Union Nacional. El a larga inscribi su mes trobe como candidato pa proximo eleccion presidencial di anja venidera.

Door di Cas di Apoderadonan el a ser manda Hulanda como representante y durante e tres dianan aqui lo e bai conferencia cu consortium di financieronan Hulandes. Esaquinan ta 5 Hulandes cu ta accionista dje compania internacional di finanzamiento IFICO.

Costa Rica ta desea awor na cumpra un propio vapor, anto di 24.000 ton. Pa trahamentu dje vapor aqui a nda no a ricibi ningun orden. Esaqui lo bin costa cerca 4 millon. Un quinta parte dje suma aqui te consortium lo mester por paga y sobra estado lo para borg p'e. E pago lo mester tuma luga cada bez pa un cargamentu di koffie y sucu foi Costa Rica.

Diasabra e ex-president lo regresa su patria trobe.

## EX HEROE DI GUERRA MUNDIAL A SER ARRESTA COMO SPION

Hopi sensacion a ser causa pa motiba di arresto di Giorgv De Kobor, acusa di a spiona na fabor di un pais tras di cortina di heru.

E hecho aki a tuma lugar na Paris caminda Kobor ta emplea na e comision di Consejo Tecnico di Petroleos frances.

Kobor tin 43 anja di edad y ta ingeniero. El a ser arresta pa e cuerpo di politica secreto D.T.S.

Kobor kende ta un heroe di e ehercito frances ta ex-combatiente di Legica di Honor, a haci un confesion completo

El a bisa cu el a ser obliga pa un nacion comunista di duna tal informacion pa via cu el a laga hopi familia di dje na Hungria.

El a bisa cu e tabatin cu duna informacion encuanto e estructura petrolifero frances y basenan militar di NATO.

## PROPOSICION DI JORDANIA

AMMAN, 28 dec. — Jordania a propone cu e liga di Arabia lo pone un boycot economico y cultural contra di Francia como signal di apoyo pa Argelia, segun e minister Jordanes di exterior, Hoesseini a anuncia. E gobierno a manda un memorandum na e secretario general dje liga Arabe cu e pregunta di pone e kestion riba e agenda di e venidero reunion dje liga na Maar.

## NOTICIANAN CORTICO

Ministerio Britanico di asuntonan interior a participa diarazon anochi cu e documentonan di pasashi dje corresponsal Londones di 47 anja di edad dje corant di Alemania Oriental „Neues Deutschland" Dr. Krahl, no por ser prolonga y cu esaqui mester bandona Alemania Oriental dia 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a bisa cu e rechazo tin haber cu limitacion di semehante visanan na oostberliners.

———

E edificio di mas altu di mundu, The Empire State Building na New York a bai den man di otro donjo pa e prijs di 65 millon. E costonan di construccion dje rasca-cielo aqui na 1930 y 1931 a costa 41 millon dollar. Un compania mericano di aseguro ta paga 29 millon dollar pa e propiedad y un particular ta paga 36 millon dollar pa e derecho di por huur e oficinanan. E anterior donjo tabata e financiero Henry Crown di Chicago.

———

E doctor mericano Margaret Mead a propone den un programa pa trahamentu di schuilkelder contra radio-actividad pa hendenan recien casa pa garantiza existencia di humanidad den caso di un gera atomica. Den tur luga na mundo anto mester traha ocasionnan di proteccion pa tur hende cu ta casa den un periodo di 14 dia.

———

E corant britanico „London Evening Standard" ta simboliza un gera titanica di rusonan riba luna. Rusonan quier larga nan prome homber baha riba luna. Esaki ta tres anja mas prome cu mericanonan, asina e corant ta bisa.

— E begroting di defensa cu parlamento Nornego a acepta pa 1962 ta haci mencion di un post di mas di 1216 millon kronen.

— Premier di Tanganyika Julius Nyerere, en un oferta acepta di paisnan di Scandinavia pa concedimiento di ayudo di desarollo. E plannan aki di ayudo tin relacion cu ensenjanza.

— Na Suecia nan a inventa un sistema nobo pa aplicacion i medidanan aturdiente. Esakinan ta duna manera distraccion. E patient ta sinti zonido di dushi musica i tá lubida e dolor. E ta bini bij hanja su diente nan ranca.

— Na Stockholm nan a traha un meso special pa e vapor di gera cu nan a saca foi den profundidad di lamar algun tempo pasa. Esaki ta e vapor „VASA" cu tin 333 anja bieu. E museo lo bini cu sala di cine pa 220 persona i un cafeteria.

Academia Sueco a ofrece un suma di 2000 kroon na sra. Ingrid Bergloff pa su prestacion chemplar como e lezado di noticia di mas energica di Radio Sueco.

— E museo moderno na Stockholm tin idea di cumpra un obra dje escultor Rumenia Brancusi, un busto di 25 cm., di marmol i di forma di un webu, e ta riba un pedestal pretu pa un suma di 130.000 florin. E monumento aki cu ta carga nomber di „Pas Geboren" ta propiedad di Rolf de Mare.



## CISCO KID

1. „Bo kier pa mi premia bo trabao sin balor e"? „Mi no kier sino pa bo duna mi algo di mi bastante pa mi hui"! 2. „Mi no ta duna bo nada cobarde bo merece un tiro den bo cabes"! 3. „Sakele afo Moises"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. Dirigi pa e contrabandista herida Juan ta corre den e barionan mas abao di Saigon.. 2. Porfin e homber cu a hui ta ordena pa para. „Bosonan bai i no bisa cu bosanan a mirami"! 3. „Pero ora Juan a bai.. „Bolbe. Juan e homber ey mester di ayuda mi ta kere cu esun di e dokter tabata un invencion pa sali for di nos"

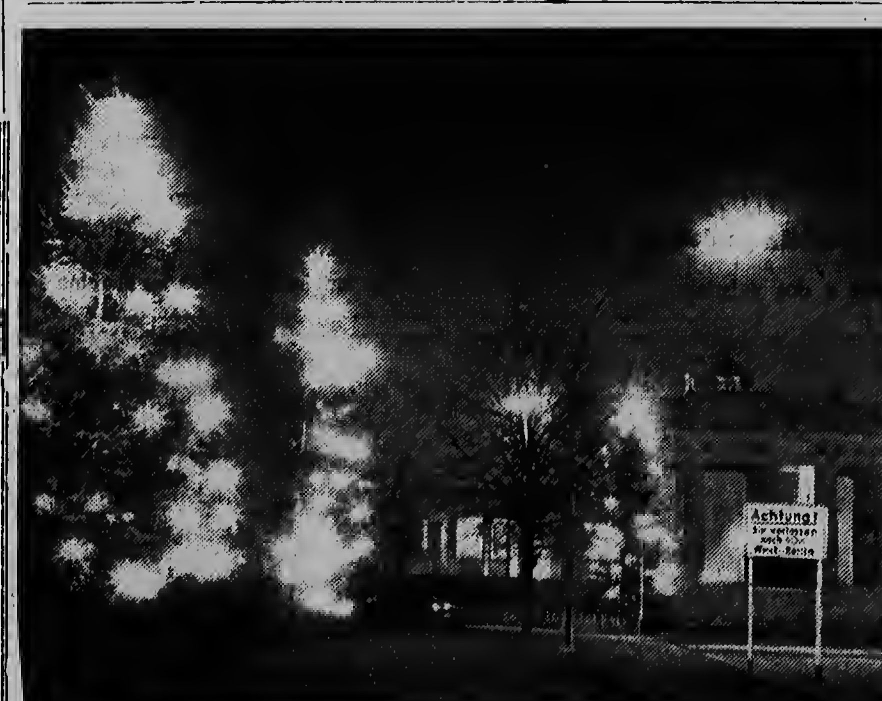





## WILMA RUDOLF MIHOR ATLETA NORTEAMERICANA

NEW YORK. — E campeon olimpica triple Wilma Rudolph a ser elegi como miho atleta mericano di anja. E titulo aki ta ser otorga pa Associated Press despues di consulta un total di 250 periodista y expertonan riba terreno deportivo. Ta di dos anja consecutivo cu e atleta aki ta hanja e titulo.





PAZ NA MUNDU...? Foi dia 17 di december luznan di mas di 100 kerstboom tabata ilumina e muraja sombrio cu ta parti Berlijn na dos pida foi otro. E arbol ta traha y dorna pa e Westberlinernan cu quier a duna pa medio di esaki prueba di nan bon boluntad pa nan bolbe afilia nan cu nan rumannan na Oost Berlin. E portret ta demostra un escena paradoxal cerca e muraja banda di Brandenburger Poort.



**DECENANAN DI HERIDO NA REBELDIANAN NA PARIS** — Decenanan di persona a ser herida na Paris ultimamente ora cu poliznan a haci usodi charges pa pone un fin na e demonstracionnan contra proceder di OAS, e organizacion dje ehercito secreto. E portret aqui ta tuma riba Place de Bastille cu ta munstra un bringamentu hopi serio entre poliznan, mientras un di nan ta usa skopet como un arma pa dal cune.

## BORIS SPASSKY A GANA E TORNEO RUSO DI AJEDREZ

MOSCU. — Boris Spassky ta campeon di ajedrez na Union Sovietico.

El a logra na gana e campeonato finalizando cu un total di 14.5 punto. Na segunda lugar ta bini Ley Polugavsky cu 14 punto, kende a empata den e ultimo ronda cu e gran maestro Keres.

Ainda no ta conoci kende lo ocupa e tercer lugar.

Ta existi e posibilidad cu e tres promeman lo participa den e Torneo di Pretendientenan, di cual e ganador lo enfrenta e campeon Mundial di Ajedrez.

## DON JORDAN A SUFRI KO NA MAN DI TONY DE MARCO

BOSTON. — E ex-campeon di semimedianos Don Jordan antayera nochi a ser derrota pa via rapido, door di e ex-campeon Tony de Marco.

E KO a tuma lugar den di dos round na di dos minuut y 40 seconde. Den tur su carreda di 70 pelea bringa, esaki ta e promer knockout cu e ta sufri. Nan a subi ring pa bringa un pelea di diez round.

De Marco kende a subi ring cu un peso di 66.6 kg. a inicia otro tentativa pa bolbe conquista e corona maximo. Casi dos anja pasa el a stop di bringa y a dedica su mes na su negoshi di raiz. Actualmente e tin 30 anja.

## BRAZIL FAVORITO PA CAMPEONATO MUNDIAL NA CHILE

E actual campeon mundial di futbol Brasil ta favorito atrobe pa conquista e titulo aki, anja venidero na Chile.

Despues di Brasil ta bini Argentina y Uruguay, sigi pa España y Rusia.

Francia cu a ser elimina algun dia pasa pa Bulgaria, a cuminsa traha plannan pa ta presente na e campeonato di ania 1966.

Diadomingo awor e campeonato nacional lo sigi atrobe, ya cu el a ser para pa concentra riba e partidonan internacional pa bai Chile, pero como cu nan a ser elimina, tur partido nacionalnan ta sigi nan curso normal.

E equipo nacional di Bulgaria cu a derrota Francia, lo hunga un partido amistoso como entrenamiento dia 17 di april proximo contra e equipo profesional inter di Milan.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1110 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 28 di december

DE VEER 8.30 „Escucha mi cancion" a.l.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL — 8.00 „Anna Lucasta" and „Gunfighters of Abilene" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar pleca cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.



## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 28 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English".
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

## MILLONARIOS CAMPEON PROFESIONAL DI FUTBOL COLOMBIANO

E equipo di futbol profesional Millonarios di Bogota a gana e Campeonato di futbol Profesional Colombiano di 1961 pa di seis biaha na cabamento di e temporada.

Ya for di dos luna pasa e equipo tabatin e campeonato sigura, y desde cu 14 anja pasa profesionalismo a ser introduci na Colombia nan a logra obtene e maximo prestacion aki seis biaha.

E campeon di anja pasa tabata e equipo Santa Fe, un equipo di Bogota.

E puntacion a termina lo siguiente: Millonarios 62; Medellin 54; Santa Fe 50; Cucuta 47; Cali 46 den un grupo di diesdos equipo pa participante.

## BRASIL E PAIS MAS CONSTANTE

E actual campeon mundial tambe ta e campeon cu a participa na tur e torneonan pa Copa Jules Rimet. Brasil na anja 1930, 1934, 1938, 1950, 1954 y 1958.

Argentina a participa tres biaha esta na anja 1930, 1934 y 1954. Uruguay tambe a participa tres biaha. Mexico a participa cinco biaha.

Den e caso di Mexico ta bale menciona cu nan a participa tur tres biaha despues di guerra mundial y solamente un biaha el a falta esta na anja 1938.

Chile ta e pais cu a tuma parti solamente ora cu e campeonato aki a ser hunga na e continente suramericano y pa di tercer biaha lo mantene su tradicion, hungando riba su mes tereno.

Colombia ta e pais cu lo haci su debut den e torneo mundial otro anja, pa loke ta toca paisnan latino y pa loke ta e paisnan Europeo ta Bulgaria, cu na su turno a elimina e pais mas constante cu a tuma parti na e campeonato mundial, menos na esun na Brasil na anja 1950.

No obstante tur e observacionnan aki mester bisa cu paisnan latino americano tin un ventaha leve riba esnan Europeo pa via cu mas tantu paisnan Europeo a yega di participa na e torneonan aki, siembargo tres titulo mundial a bai pa latinoamerica y tres a keda Europa.

Otro ventaha ta cu ultimo biaha Brasil a logra gana e campeonato riba terreno contrario, locual indiscutiolemente ta alza e valor di e corona.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— 19 —

El a ranca los foi e anciano, a corre subi trapinan dje hotel. Pero dilanti dje entrada tabata para e portier manera un vigilador robusto i no a dune ningun sorto di chens di bai p'aden. Hendenan cu no tabata parce mucho bon na cabez i cu ademas di esei no tabata mucho bon bisti na curpa, e no tabata larga drenta di mes.

De la manera anto cu personanan semehante manera e mucha muhe aqui tabata bisti, nunca di su bida no por a ser admiti den e hotel aqui.

Cu un cara desfigura e mucha muhe a garra su mes na e portier.

„Mi mester bai p'aden, bo ta comprende. Obligatoriamente mi mester drenta, bo n' ta comprende? El a garra I homber na su uniform i esaqui tabata furioso i tabata haci manera e quier a bente p'afor dje luga.

Fuertemente e portier a sagudi cabez:

„Dje manera ei bo n' por drenta aqui den, senjorita."

Di ripiente Brigida a mira circulonan pretu dilanti su bista. Enter mundo a bira scur p'e i el a zak abao den otro.

„Esei sol ta falta ainda", e portier a bisa su companjero. I el a haci senja cu un dje taxinan cu tabata para dilanti hotel. El a carga Brigida foi su tino pone den e auto i a cerra porta dunando e chauffeur un adres. E auto a cuminza move, e hendenan nieskier poco poco a cuminza disparce i e intermozzo dilanti dje hotel a termina.

Brigida a reconoce e muhe cu tabata autor di su infortunio.

Poco poco Brigida a bin abri su wowonan trobe. N'e prome momento e no por a comprende ta quico a pasa, pero unbez despues el a recorda tur cos trobe.

El a recorda e cuarto pobercito trobe cu e cortinanan gris di huma, cu talvez no a mira awa pa cinco anja largu i cu propiamente i urgentemente mester a ser cambia pronto pa otronan nobo.

Enteramente bisti, cu tur panja na su curpa nan a pone riba su cama mescos cu nan a cohe dilanti dje hotel. Ademas e tabata drumi riba lakennan cu hopi tempo cada a perde hasta color, pa no bisa di nan sushedad.

Tabatin un mucha muhe inclina banda di dje, un dama di mas o menos su mes edad. E tabatin un quimona di un color skerpi bisti i su cara tabata gasta i cu plooi, aunque cu bo no por a bisa cu e tabata directamente maboso.

„Ta qui sorto di manjanan eseinan ta atrobe di bo parti, Brigida?" e muhe a puntre fregando su wowonan. „Awor bo ta ser hiba foi bo conocimiento ariba". Ta sigur ta embaraza bo ta? Ta un baron bo ta bai hanja? Wel, mi ta felicita bo".

„Loque a pasa mi abo no ta comprende, Maria", Brigida a bisa suavemente. „Boso ningun no ta comprende esei aqui".

„Quico mi n' ta comprende? Bo tin mi pa un patu insensato. Mi ta comprende mas tantu cu bo ta quere. „I Maria tabata masha sara over di Brigida, pasobra apenas e tabatin un dia aqui cu ya el a cuminza ta pone e luga ariba 'bao cu caimentu di flauw i cosnan por estilo. Cu na cuminzamentu mes t'asina, anto com lo ta despues ora cu e shishi ei su pia cohe terra aqui?

„Unda e chef ta?" Brigida a puntra. El a keda para net, a strik su saja i tabata pisca un penja foi den su tas, cu cual el a pasa un paar di biaha door di su cabeinan.

„Chef lo ta abao den negoshi. Ta unda otro anto bo ta quere cu lo e por ta? Tende! e tabata masha furioso riba bo actitud ora cu nan a trece bo aqui foi bo conocimiento. Manera un bonchi di panja el a carga bo bai basha riba cama. Ta quico ta pasa bo anto" i bisando asina Maria quier a saca mas informacion foi Brigida.

Pero Brigida no a duna ningun sorto di contesta; el a bandona e cuarto i a larga Maria solitario atras.

„Mira un patu stranjero atrevido ei", el a grunja furioso tras di dje. Lo e ta quere anto cu e ta algu mehor cu nos cu su dos anja?"

Brigida a baha e kronkeltrap i a yega abao na unda el a spera di hanje e chef.

Harry Glimmer tabata para na un luga, cu di un parti tabata parce un deposito i e otro parti tabata parce un bureel. Aparentement e homber aki tabata e mainta aki den un mal humor. E tabata para cu lomba pa Brigida ta papia na tlefon:

„Ta quico a drenta bo na manda un patu stranjero e insensato asina pa ma?" e chef a puntra fada. „Mi n' por cuminza nada cu un mucha insensato asina......!"

Awor e tabata scucha un momento.

„Nonsens; no por cuminza nada cu esei. Tur molester ta perdi. Mi conoce e sorto di parabruanan aqui. Mi no por haci uso di nan. Esei bo mes tambe sa masha bon mescos cu mi. Ta p'esei mi ta queda asina stranjo di bo".

Brigida tabata comprende mucho dje cu e combersacion aqui tabata riba dje. Naturalmente cu esei tabata masha penoso p'e i e tabata a punto di bandona e cuarto di nobo, ora cu Harry a bira su cara i a ripar'e.

„De la manera cu bo ta na altura pa porvenir. Sorto di cos asina mi no por usa. Cu ne ta solamente molester nos por tin". I bisando asina masha indigna i duro el a dal e bocino riba e haak.

„Ata nos dama tierna", el a bisa na tono carinjoso cu Brigida. Pero tabata alavez un tono di bofon. „B'a bini cla trobe?"

Brigida a sagudi cabez. El a hinka man den su sacu di shimis i a saca e 50 mark entrega e homber.

„Ata bo placa aqui. Mi no ta queda traha mas aqui".

„Oh no?" Harry a responde cu menosprecio. „Mihor bo tene bo placa numa. Bo ta queda aqui i mi ta duna e consebo di comporta bo decente. Ademas ta na unda bo ta pensa na bai awor ei?"

# DICK TRACY

1. „Tur loke nos por haci ta drum aboa. Nos kier catchnan net ora nan ta hanjando e placa". 2. „Kibrando e concreet ey nan ta haciendo un bon caminda." 3. „Bo por mirele caba, Spready"? 4. „H'm? Duna mi e flashlight ey".




# RIP KIRBY

1. E maquina voladora di Cyrus Barnes ta wordu destroza... 2. Y dos intrepido astronautos ta sali afo... 3. „Masha bon Orville y Wilbur conta nos awor"?





EVACUA FOI GOA — Unbez despues cu trupanan di India a pasa frontera di Goa, e enclave Portuges na India, autoridadnan di Goa a larga cuater avion transporta como 400 muhe y muchanan pa padre patria. Riba e portret nos por mira muhe y muchanan ta bandona un dje avionnan na Lissabon. Nan a bandona cas y hogar, pero nan a salba nan bida.

### RESULTADO DI E RIFA ORGANISA PA „STICHTING MARIA CONSOLADORA"

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1e prijs no. | 4015 | 8e prijs no. | 8195 |
| 2e prijs no. | 6406 | 9e prijs no. | 13642 |
| 3e prijs no. | 7728 | 10e prijs no. | 9801 |
| 4e prijs no. | 4608 | 11e prijs no. | 6698 |
| 5e prijs no. | 7778 | 12e prijs no. | 1325 |
| 6e prijs no. | 3251 | 13e prijs no. | 10233 |
| 7e prijs no. | 1995 | 14e prijs no. | 3064 |

Fabor busca e premionan mas pronto posibel serca sra. Chong na Shanghai Store, B. v.d. V. Zeppenfeldstraat no. 10.

### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 3 di januari 1962 y cu for di dia 4 di januari 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.





## „Telas" de papel para pintores

Para ls pintores jóvenes o los que aun estan en las academias, la compra de telas resulta siempre una carga pesada. Hasta el presente, las diversas tentativas para obtener un papel apropiado para el empleo de la pintura de aceite han fracasado o no han dado resultados satisfactorios. Casi siempre el papel absorde la pintura, de modo que los colores pierden su brillo y tonalidad verdadera.

Ahora, al fin en Inglaterra, se ha logrado preparar un nuevo papel de granos muy finos y que ha sido convenientemente bañado con un liquido que lo hace refractario a la absorción de materias aceitosas. Por su costo, este papel, que hace las veces de la tela tradicional, estara al facil alcance de los jóvenes que se inician en el camino del arte pictórico.

(UNESCO)

## Francia ratifica la convención sobre discriminacion en la educacion

Francia es el primer pais, entre los cien Estàdos miembros de la Unesco, que ratifica la Convención contra la discriminación en la educación, que fue adoptada el 14 de diciembre de 1960 por la Conferencia General de la Unesco, reunida en la sede de la misma, en Paris.

Dicha Convención Universal sobre Derechos Humanos, la cual proclama el derecho de toda persona a la educación. El tèrmino „discriminacióón" se refiere a cualquier distinción „fundada sobre la raza, el color, el sexo, la lengua, la religión, la opinión politico de cualquier otra indole, el origen nacional o social, la condición económica o el nacimiento..".

## La Unesco y el desarrollo de los medios de informacion en Africa

Con los auspicios de la Unesco, se celebrara en Casablanca en 1962 una reunión que estudiara los medios de promover y mejorar el desarrollo de los medios de información en Africa.

El empleo intenso y apropiado de los medios de información en la educación constituye de suyo uno de los problemas vitales de esa región del mundo, en la cual sólo existen 1,2 periódicos, 1,8 aparatos receptores de radio y 0,5 lugares o asientos de cinema por cada 100 personas. Ademas, muchos paises de Africa carecende agencia de información propias o de estaciones de televisión.

La reunión de Casablanca forma parte de una gran encuesta que la Unesco lleva a cabo, por encargo de las Naciones Unidas, con miras a prestar auda a los paises en vias de desarollo en este campo de los medios de información. Con anterioridad, se han celebrado dos reuniones semejantes, una en Bangkok, en enero de 1960, y otra en Santiago de Chile en febrero de 1961.

## NOTICIA FILATELICA

La oficina postal de las Naciones Unidas pondra a la venta, en el curso de este mes, una nueva serie de estampillas postales para celebrar la obra que lleva a cabo la Comisión Económica de las Naciones Unidas para la América Latina. Estas estampillas tendran el valor de cuatro y de once centavos de dólar.

(UNESCO)

## Diputado ta tira otro diputado mata na Guayaquil

QUITO. — E diputado Ecuatoriano Assad Bucaram a tira un otro diputado Galo Garay mata, durante un pleito cu nan dos tabatin y cu a para bira un pelea. Despues di ataca otro cu moketa Gara va dal Bucaram benta na suela y esaki a saca su revolver y a tira Garay mata.

E dos diputadonan ta enemigo politico for di basta tempo caba.. E sub-Secretario di gobierno Mauricio Mencavo a bisa cu Bucaram ta na su domicilio bou di vigilacion policial te ora cu Congreso Nacional permiti un proceso tuma lugar.

E suceso a ocurri na e aeropuerto Simon Bolivar di Guayaquil ora cu tur dos tabata bai tuma parti na e sesion extraordinario cu a ser convoca pa Presidente Carlos Julio Arosemena.

## MEDIDANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 27 dec. — Alemania Oost a declara cu huntu cu otro paisnan na Oostzee e lo mester tuma medidanan pa sigura su mes contra e plannan di agresion di Alemania Occidental. Asina ta informa na Berlin.




**ARIES**
**21 Maart — 18 April**



Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**



Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**



Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**



E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**



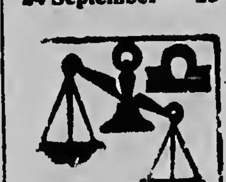
Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**



Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.





## KATANGA TA ACUSA MERCA

BRUSSEL, 28 dec. — E delagod permanente Katanges na Brussel a duna un comunicado, den cual, nan ta acusa Edmund Gullion, e embahador Mericano na Congo, di a interveni den negociacionnan na Kitona entre president Tsjombe di Katanga y premier Adocla di e gobierno central.

Gullion a drenta den e sala di conferencia y a duna ambos delegacion un projecto di acuerdo di ocho punto, cu Tsjombe a accepta pa no kibra e negociacionnan.

Pero Tsjombe a pone como condision, cu e acuerdo lo bai acompanja di un carta na e secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Ralph Bunche, den cual nan ta declara cu te ainda e autoridadnan Katanges mester a aproba e declaracion. Solamente riba dos punto dje comunicado nan a yega na un acuerdo di nan mes boluntad esta di accepta e ley di base Congoles y e necesidad pa cambia e ley aki. E otro ocho puntonan ta segun e comunicado pone door di Gullion bao di amenaza.

## FRIELDAD TA COSTA BIDA DI HOPI HENDE NA INDIA

NIEUW DELHI, 28 dec. — Den e ultimo dies dianan a muri sigur mas di 285 hende na Noord-India. Pa di prome biaha en historia temperatura a baha bao i zero den e provincianan Kanpur, Lucknow y Allahbad.

## CONGO TA PONE TRUPANAN DISPONIBLE

WASHINGTON, 28 dec. — Nan a tende na Washington di banda Mericano, cu e trupanan cu e gobierno central Congoles a pone disponible pa Nacionnan Uni, lo tene servicionan di wacht na e base na Kamina, na Noord Katanga. Ya tin na Kamina militarnan Noruego, Sueco y Indio di Nacionnan Uni.

Door di e trupanan Congoles aki cu ta disponible pa yuda Nacionnan Uni e otro militarnan di Nacionnan Uni por bai haci otro trabaonan.

Nan a declara tambe den circulonan Mericano, cu te ainda nan no a pone un tarea ofensivo pa e trupanan nobo di Congolesnan. Di e mes un circulonan ei nan a bisa, cu Inglaterra y Merca a apoya e proposicion di e gobierno central Congoles, pa pone trupanan disponible pa Nacionnan Uni. Nan a bisa cu Merca lo investiga e asuntu aki mas leuw, en caso nan usa e Congolesnan pa atakenan riba e gobierno di Tsjombe na Elisabethstad of e gobierno di Gizenga na Stanleystad.

Nan ta spera na Leopoldstad en relacion cu e acuerdo cu president Tsjombe di Katanga y e premier di e gobierno central Congoles, Adoela a firma, un delegacion Katanges parlamentario.

Den e acuerdo aki tin para, cu e delegadonan y senadornan Katanges lo tuma parti for ayera den e parlamentu Congoles na e trabaonan parlamentario na Leopoldstad.



Riba un terreno na Nieuwe Hemweg chauffeurnan a larga mira cuanto resultado nan por a duna den un corto tempo asina di nan ehercicionan di defensa propio, cu tabata lesnan especialmente pa nan sol, un tecnico masha bon pa ora cualquier individuo quier asalta nan riba un camina leu y solitario. Riba e portret aqui nos ta mira com un chauffeur ta regla cuenta di su atacador.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta loke bo kier sa? Si mi ta honrado den mi negoshinan of si mi ta un ladron sin escrupulo"? „Mi ruman Eva a pone tur su ilusion den e concurso ey... 2. Y si e perde honradamente e ta console cu e perdida. Pero si e resullta victima di un plan vulgar... 3. „Esaki lo bo mira despues, senjorita, bo sospechanan ta herida mi profundamente. Asina hende sa papia"!




# PEPITA

1. „Pakiko bo no por cumpra un jas di bizon pa mi"? 2. „Pasobra si e muhernan ta tin mester di jasnan di cuero nan lo a nace cu nan. Mescos cu e bizonnan!" 3. „Papia cu rapidez, mama." 4. „E bizon nan a nace cu cuero pasobra nan no tin casa pa cumpranan pa nan".

